

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 6 JUIN 2011 MONDAY, JUNE 6TH, 2011,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseillère Conseiller Greffière adjointe	François St.Amour Raymond Lalande Marcel Legault Danika Bourgeois- Desnoyers Richard Legault Marielle Dupuis	Mayor Councillor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk
--	---	---

Résolution / Resolution no 327-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

Résolution / Resolution no 328-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore***Comité de gestion du Centre récréatif de St.Isidore*****Résolution / Resolution no 329-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DE GESTION DU
 CENTRE RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DE GESTION DU CENTRE
 RÉCRÉATIF DE ST-ISIODRE

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore, du 20 avril 2011, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes of the *Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore* dated April 20th, 2011 be filed as presented.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

M. Marc Legault**Mr. Marc Legault****i) Réparations – érosion – route 600 ouest****i) Repairs – erosion – Route 600 West**

M. Legault explique qu'il a reçu des demandes pour réparer de l'érosion fait sur des propriétés privées sur la route 600 ouest sur les rives de la rivière Castor. Les résidents prétendent que l'érosion est causée par l'eau des fossés municipaux. Les ravins et fossés où s'égouttent ces ponceaux ont été remplis dans le passé. Aucun permis n'était alors nécessaire pour remplir les cours d'eau naturels entre la rivière Castor et la route 600 ouest. M. Legault contactera la Conservation de la Nation sud pour discuter de cette situation.

Mr. Legault explained that he has received requests to repair erosion on private properties on Route 600 West on the Castor River shorebanks. The residents claim that the erosion is caused by the water from the municipal ditches. Ravines and ditches where these culverts drained were filled up in the past. No permits were necessary at that time to fill the natural water courses between Castor River and Route 600 West. Mr. Legault will contact South Nation Conservation Authority to discuss this situation.

ii) Pont Chartrand**ii) Chartrand Bridge**

M. Legault confirme qu'avec des réparations au montant d'environ 100 000,00 \$, la durée de vie du pont Chartrand serait prolongée de 20 ans. L'ingénieur suggère de ne pas procéder par soumissions car le pont ne serait ainsi pas rouvert cette année. Les travaux pourraient être supervisés par eux. Ils déposeront le rapport final de l'étude la semaine prochaine.

Mr. Legault confirmed that with repairs of \$100,000.00, the lifetime of the Chartrand Bridge could be extended for another 20 years. The engineer suggested not to go to tender because the bridge would not be reopened this year. The works could be supervised by them. They will deposit the final study report next week.

iii) Remplacement des ponceaux pour le Whissel Creek et le Beaver Creek

iii) Culvert replacements for Whissel Creek and Beaver Creek

Résolution / Resolution no 330-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 6 juin 2011 concernant le remplacement d'un ponceau sur le Whissel Creek.

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated June 6th, 2011 concerning a culvert replacement on Whissel Creek.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 331-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 6 juin 2011 concernant le remplacement d'un ponceau sur le Beaver Creek.

Be it resolved that Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated June 6th, 2011 concerning a culvert replacement on Beaver Creek.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.2

Achat d'une rétro-caveuse

Purchase of a backhoe

Un règlement sera préparé pour la semaine prochaine concernant l'achat d'une rétro-caveuse.

A by-law will be prepared next week concerning the purchase of a backhoe.

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

7.2

M. Guylain Laflèche re : libération de la garantie bancaire – 39 et 41 rue Main à Limoges

Mr. Guylain Laflèche re: release – letter of credit – 39 and 41 Main Street in Limoges

Résolution / Resolution no 332-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ACCEPTATION FINALE, DOSSIER
 SPA-01-2010, 39-41 RUE MAIN À
 LIMOGES

Attendu que la municipalité de La Nation et 7296282 Canada Inc. ont convenu une entente de plan d'ensemble en mars 2010;

Et attendu que le service de l'aménagement (SAT) confirme que les travaux sont complétés au 39-41 rue Main;

Qu'il soit résolu que le conseil considère que le propriétaire a respecté son entente de plan d'ensemble en entier et de libérer les garanties.

Adoptée

FINAL ACCEPTANCE, FILE SPA-01-
 2010, 39-41 MAIN STREET IN
 LIMOGES

Whereas The Nation Municipality and 7296282 Canada Inc. have agreed on a site plan agreement in March 2010;

And whereas the Planning Department confirms the completion of the works at 39-41 Main Street;

Be it resolved that Council considers the site plan agreement to be fulfilled in its entirety by the owner and releases the guaranties.

Carried

7.3

**M. Marcel Legault re : visite des
 panneaux solaires à l'aréna de St-
 Isidore**

À titre d'information.

**Mr. Marcel Legault re: visit of the solar
 panels at the St.Isidore Arena**

For information only.

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
 RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
 PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Frais pour la garderie au centre
 communautaire de Limoges**

Une résolution avait été préparée mais le Conseil suggère qu'on emploie une résolution similaire à celle adoptée par le comité. Cet item est remis à la semaine prochaine.

**Fees for day care at the Centre
 communautaire de Limoges**

A resolution had been prepared but Council suggested that we use a resolution similar to the one adopted by the committee. This item is postponed to next week.

11.2

Rénovations à la caserne de St-Albert

Renovations to the St.Albert Fire Hall

Résolution / Resolution no 333-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ESTIMÉ – RÉNOVATIONS À LA CASERNE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que l'estimé de St-Albert Construction, au montant de 14 600,00 \$, taxes en sus, pour rénover la caserne de St-Albert, soit accepté.

Adoptée

ESTIMATE – RENOVATIONS AT THE ST.ALBERT FIRE HALL

Be it resolved that the estimate from St. Albert Construction, in the amount of \$14,600.00, plus taxes, to renovate the St.Albert Fire Hall, be accepted.

Carried

DÉLÉGATION DELEGATION

10.1

Jean Larocque re : piste cyclable – chemin de frontière – Finch/Nation

M. Larocque présente la demande du comité des citoyens de Crysler pour avoir la permission de développer une piste cyclable sur le chemin de frontière entre La Nation et le canton Stormont nord. Il a discuté du projet avec notre Directeur des travaux qui n'a pas d'objection avec la demande. M. Larocque demande une lettre d'appui afin que le comité puisse faire une demande de fonds à la Fondation Trillium. Une résolution sera préparée pour la réunion du 13 juin.

Jean Larocque re: bike path – Boundary Road – Finch/Nation

Mr. Larocque presented the request from the Crysler Citizens Committee to obtain the authorization to develop a bike path on the Boundary Road between The Nation and the Township of North Stormont. He discussed the project with our Director of Public Works and the director has no objection with the request. Mr. Larocque is asking a letter of support in order that the committee submit an application for funding through the Trillium Foundation. A resolution will be prepared for the June 13th meeting.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Merle Howes re : entretien d'un drain municipal**Merle Howes re: municipal drain maintenance****Résolution / Resolution no 334-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de M. Merle Howes pour l'entretien du drain municipal Ross selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approve the request from Mr. Merle Howes for the maintenance of the Ross Municipal Drain, under Section 74 of the Drainage Act.

Carried

13.4

Jeux d'eau à St-Isidore re : frais – permis de construction

Nous devons vérifier auprès de la trésorière comment nous avons procédé avec des demandes semblables. Cet item est remis à la semaine prochaine.

St.Isidore Splash Pad re: building permit fees

We must verify with the Treasurer how we proceeded with similar requests. This item is to be brought back next week.

13.5

Mme Betty Hynes re : exemption au règlement sur le bruit**Mrs. Betty Hynes re: exemption to noise by-law****Résolution / Resolution no 335-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EXEMPTION AU RÈGLEMENT SUR LE BRUIT

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Betty Hynes pour une exemption au règlement sur le bruit pour un événement spécial (rencontre familiale) qui aura lieu le 1^{er} juillet 2011 à partir de 13 h jusqu'à 1 h le 2 juillet 2011 et le 2 juillet à partir de 13 h jusqu'à 1 h le 3 juillet 2011 au 2075 route 600 ouest, St-Albert. Cette exemption sera valide pour ces deux journées seulement.

Adoptée

EXEMPTION TO NOISE BY-LAW

Be it resolved that Council approve the request of Betty Hynes for an exemption to the noise by-law for a special event (family reunion) to be held on July 1st, 2011, starting at 1:00 p.m. until 1:00 a.m. on July 2nd, 2011 and on July 2nd starting at 1:00 p.m. until 1:00 a.m. on July 3rd, 2011 at 2075 Route 600 West, St. Albert. This exemption shall be for these two days only.

Carried

13.6

Guillaume Bériault & Caroline St-Pierre re : demande pour un prêt de drainage**Guillaume Bériault & Caroline St-Pierre re: tile drainage application****Résolution / Resolution no 336-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE – PRÊT DE DRAINAGE

Attendu qu'une demande pour un prêt de drainage a été reçue le 2 juin 2011 de Guillaume Bériault et Caroline St-Pierre, propriétaires du lot 24, concession 11 de l'ancien canton de Plantagenet sud pour la somme de 19 900,00 \$, étant 75% de 26 607,00 \$;

...suite/

APPLICATION – TILE DRAINAGE LOAN

Whereas an application for a tile drainage loan was received on June 2nd, 2011, from Guillaume Bériault and Caroline St-Pierre, owners of Lot 24, Concession 11 of the former Township of South Plantagenet for the sum of \$19,900.00, being 75% of \$26,607.00;

...continued/

Qu'il soit résolu que cette demande soit acceptée au montant de 19 900,00 \$ selon les termes du Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales.

Be it resolved that this application be accepted in the amount of \$19,900.00 as per the terms of the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs.

Adoptée

Carried

13.7

The Review re: publicité

Aucune action.

The Review re: publicity

No action.

DÉLÉGATION

DELEGATION

10.21

Jean Denis Methot re: demande d'appui – achat d'un système de son et d'un téléviseur pour le Centre communautaire de St-Bernardin

Le comité veut soumettre une demande auprès de la FAC pour l'achat d'un système de son et d'un téléviseur pour le Centre communautaire de St-Bernardin. Le comité doit avoir l'appui de la municipalité en tant que partenaire. Une résolution sera préparée pour la réunion du 13 juin 2011.

Jean Denis Methot re: support request – sound system and television for the Centre communautaire de St-Bernardin

The committee would like to submit an application to FAC for the purchase of a sound system and television for the *Centre communautaire de St-Bernardin*. The committee must have a partnership support from the municipality. A resolution will be prepared for the June 13th meeting.

AUTRES

OTHER BUSINESS

13.3

Résolution d'appui pour les terres humides

Avant d'adopter cette résolution, M. St.Amour aimerait en discuter avec la Conservation de la Nation sud pour déterminer quels sont les impacts pour la municipalité.

Resolution to support wetlands

Before adopting this resolution, Mr. St.Amour would like to discuss with South Nation Conservation Authority to see what kind of impacts it represents for the municipality.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.

Rapport de Lecompte Engineering

Le rapport de *Lecompte Engineering* concernant le débitmètre pour les lagunes de Limoges fut présenté.

Report from Lecompte Engineering

The report from *Lecompte Engineering* concerning the flow meter for the Limoges lagoons was presented.

14.2

Rapport d'Environnement AECOM

Le rapport d'Environnement AECOM concernant le recyclage fut présenté.

Report from Environment AECOM

The report from Environment AECOM concerning the recycling was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 337-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 6 juin 2011 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the June 6th, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 338-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h pour une réunion publique concernant un lotissement.

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:00 p.m. for a public meeting concerning a subdivision.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 341-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 342-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 76-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 76-2011 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 6 juin 2011 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 76-2011

Be it resolved that By-law no. 76-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of June 6th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 343-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 30.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:30 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk